

CÁC QUI CHẾ VỀ THÔNG BÁO VỀ TÍNH RIÊNG KÍN CỦA TELECARE

Ngày có hiệu lực: 4/1/03

THÔNG BÁO NÀY TRÌNH BÀY VỀ CÁCH THỨC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ DỮ KIẾN Y KHOA CỦA QUÝ VỊ VÀ CÁCH TIẾP CẬN DỮ KIẾN NÀY. XIN XEM KỸ THÔNG BÁO NÀY.

Nếu quý vị có thắc mắc về thông báo này, xin tới gặp Người Liên Lạc về Tính riêng kín (Privacy Contact Person) (Quản lý viên) hoặc liên lạc với Viên chức phụ trách Tính riêng kín của Telecare tại số (510) 337-7950.

AI SẼ TUÂN THEO THÔNG BÁO NÀY

Chúng tôi hiểu rằng dữ kiện sức khỏe của quý vị là riêng tư nên chúng tôi cam kết sẽ bảo vệ dữ kiện này. Chúng tôi lập một hồ sơ chữa trị và các dịch vụ mà quý vị nhận được trong thời gian ở Telecare. Chúng tôi cần hồ sơ này để chăm sóc hiệu quả cho quý vị và tuân theo một số qui định pháp lý nhất định.

Thông báo này trình bày về các qui chế về tính riêng kín của Telecare và có hiệu lực đối với tất cả các hồ sơ chữa trị của quý vị tại Telecare, cho dù những hồ sơ này là do nhân viên Telecare lập, hoặc các bác sĩ và/hoặc cố vấn viên. Bất kỳ người nào được phép ghi dữ kiện vào hồ sơ y khoa của quý vị và bất kỳ ai có thể sử dụng hoặc tiết lộ Dữ kiện Y tế Kín đáo (Protected Health Information) đều phải tuân theo thông báo này.

Thông báo này giải thích các cách thức sử dụng và tiết lộ dữ kiện y tế của Telecare. Thông báo cũng cho biết các quyền hạn của quý vị và các nghĩa vụ của Telecare trong việc sử dụng và tiết lộ dữ kiện sức khỏe. Chúng tôi có những nghĩa vụ sau:

- Chúng tôi sẽ bảo đảm rằng các dữ kiện sức khỏe nhận dạng quý vị sẽ được giữ kín (với một số trường hợp ngoại lệ được phép);
- Chúng tôi sẽ đưa cho quý vị bản thông báo về các qui chế về tính riêng kín của chúng tôi;
- Chúng tôi sẽ tuân theo các điều kiện trong bản thông báo hiện hành.

CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ DỮ KIẾN SỨC KHOẺ CỦA QUÝ VỊ NHƯ THẾ NÀO

Telecare tuân theo tất cả các điều luật hiện hành về tính bảo mật. Không có dữ kiện sức khoẻ về quý vị sẽ được tiết lộ nếu không có giấy phép của quý vị, trừ khi việc đó được pháp luật cho phép như sau:

Để Điều trị

Chúng tôi có thể sử dụng dữ kiện sức khoẻ để cung cấp các dịch vụ và điều trị cho quý vị. Chúng tôi có thể tiết lộ dữ kiện cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khoẻ và nhân viên khác, là những người tham gia điều trị và chăm sóc cho quý vị. Dữ kiện này được sử dụng để thiết lập các dịch vụ điều trị cho quý vị. Dữ kiện cũng được sử dụng để ghi chép tiến bộ, các sự kiện, kế hoạch chăm sóc, kết quả theo dõi, và đánh giá việc chăm sóc và điều trị. Dữ kiện sức khoẻ có thể được tiết lộ cho các cố vấn viên, cơ quan chẩn đoán, hoặc cho các nhà cung cấp dịch vụ khác nếu quý vị chuyển sang chương trình khác.

Để Trả Tiền

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ dữ kiện sức khoẻ về quý vị để gửi hóa đơn tính tiền các dịch vụ và điều trị mà quý vị nhận được cho một đệ tam nhân, thí dụ như Medicare, Medicaid (MediCal), Tổ Chức Bảo Vệ Sức Khỏe (HMO), Các Cơ Quan Chính phủ/Địa phương/Quận, Các Hãng Bảo Hiểm, hoặc tới cho quý vị hoặc những người khác có thể có trách nhiệm trả tiền cho việc chữa trị của quý vị.

Ít nhất một vài dữ kiện sức khoẻ sẽ được tiết lộ cho người được trả tiền để nhận biết dữ kiện dân số của quý vị, kết quả chẩn đoán, và thêm bất kỳ dữ kiện sức khoẻ nào khác cần thiết để làm bằng chứng cho việc tính tiền.

Cho các Hoạt động Chăm sóc Sức khoẻ

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ các dữ kiện sức khoẻ cho các hoạt động chăm sóc sức khoẻ. Việc sử dụng và tiết lộ này là cần thiết để bảo đảm rằng tất cả các thân chủ đều được chăm sóc tốt. Thí dụ, chúng tôi có thể sử dụng dữ kiện sức khoẻ cho các thủ tục kiểm tra phẩm chất cụ thể, các buổi họp của ủy ban, thủ tục duyệt xét tại chỗ, báo cáo vụ việc, và dữ kiện thống kê để các chương trình và hãng sử dụng. Dữ kiện được sử dụng vào những mục đích này có thể bao gồm dữ kiện sức khoẻ của quý vị, hoặc có thể là những dữ kiện “không nhận dạng” để có thể đưa vào các dữ kiện thống kê quan trọng, nhưng dữ kiện này không được nêu danh tánh của quý vị.

Nghiên cứu

Trong một số trường hợp, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ về quý vị cho các mục đích nghiên cứu. Dữ kiện nghiên cứu về một nhóm người được tập trung lại để cải tiến việc điều trị bệnh. Thí dụ, một chương trình nghiên cứu có thể tiến hành so sánh sức khỏe và việc hồi phục của tất cả các thân chủ đã nhận được một loại thuốc này so với những thân chủ được dùng thuốc khác, để chữa cùng một căn bệnh. Tuy nhiên, tất cả các chương trình nghiên cứu đều phải qua thủ tục chấp thuận đặc biệt. Thủ tục này đánh giá chương trình nghiên cứu được đề nghị và việc chương trình này sử dụng dữ kiện sức khỏe để cân bằng giữa các nhu cầu nghiên cứu với nhu cầu giữ kín dữ kiện sức khỏe của các thân chủ. Trước khi chúng tôi sử dụng và tiết lộ để nghiên cứu, chương trình sẽ được chấp thuận qua thủ tục chấp thuận nghiên cứu này. Tuy nhiên, chúng tôi có thể tiết lộ dữ kiện sức khỏe về quý vị cho những người đang chuẩn bị tiến hành một chương trình nghiên cứu, thí dụ như để giúp họ tìm những thân chủ có nhu cầu y tế cụ thể, miễn là dữ kiện sức khỏe mà họ duyệt xét không bị tiết lộ ra ngoài chương trình. Hầu như lúc nào chúng tôi cũng sẽ xin phép quý vị nếu nhà nghiên cứu sẽ có thể biết tên, địa chỉ hoặc dữ kiện khác cho biết danh tánh của quý vị, hoặc nếu họ sẽ tham gia chăm sóc quý vị trong chương trình.

Bồi thường Lao động

Chúng tôi có thể tiết lộ dữ kiện sức khỏe của quý vị cho chương trình bồi thường lao động hoặc các chương trình tương tự. Các chương trình này cung cấp quyền lợi cho những người bị bệnh hoặc thương tích liên quan tới công việc.

Các Rủi Ro về An toàn và Sức khỏe Công chúng

Chúng tôi có thể tiết lộ dữ kiện sức khỏe vì mục đích an toàn và sức khỏe dân chúng, thí dụ như: để phòng ngừa hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích, hoặc tình trạng tàn tật; báo cáo sinh tử, báo cáo trường hợp ngược đãi hoặc bỏ bê trẻ em, người cao niên và người lớn sống phụ thuộc; báo cáo các phản ứng với thuốc hoặc vấn đề về các sản phẩm; thông báo cho mọi người về việc thu hồi sản phẩm; thông báo cho người có thể tiếp xúc với một căn bệnh hoặc có thể bị lây nhiễm bệnh hoặc một căn bệnh; thông báo cho giới chức chính phủ có thẩm quyền nếu chúng tôi tin rằng một thân chủ đã bị ngược đãi, bỏ bên hoặc là nạn nhân của bạo lực trong gia đình. Chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ dữ kiện này nếu quý vị đồng ý hoặc nếu luật pháp yêu cầu hoặc cho phép.

Theo Qui định của Luật pháp, Trường hợp khẩn cấp/Thảm họa, và Thi hành Luật pháp

Chúng tôi có thể tiết lộ dữ kiện sức khỏe trong các trường hợp sau đây:

- cho các cơ quan quản lý y tế để tiến hành các hoạt động hợp pháp, kể cả các cuộc thăm dò ý kiến của tiểu bang, liên bang và các cơ quan duyệt xét khác, cũng như kiểm toán, điều tra, kiểm tra, và cấp giấy phép;

- tuân theo lệnh của tòa án, trát tòa án, lệnh, yêu cầu triệu tập hoặc thủ tục tương tự;
- để nhận dạng hoặc tìm một kẻ bị tình nghi, kẻ bỏ trốn, nhân chứng chính, hoặc người bị mất tích;
- các các trường hợp khẩn cấp liên quan tới tội phạm;
- để giúp đỡ trong trường hợp khẩn cấp hoặc có thảm họa;
- cho một cá nhân hoặc tổ chức giúp đỡ trong trường hợp có thảm họa để gia đình quý vị có thể biết bệnh trạng và nơi ở của quý vị;
- tiết lộ cho các viên chức liên bang có thẩm quyền để thu thập tin tức, phản gián, và các hoạt động an ninh quốc gia khác mà luật pháp cho phép;
- tiết lộ cho các viên chức liên bang có thẩm quyền để bảo vệ Tổng thống, những người có thẩm quyền khác hoặc các tổng thống nước ngoài hoặc tiến hành các cuộc điều tra đặc biệt;
- khi được luật pháp địa phương, tiểu bang, hoặc liên bang yêu cầu tiết lộ.

Người điều hành Tang lễ và Văn phòng điều tra các trường hợp Chết bất thường

Trong trường hợp cần thiết, chúng tôi có thể tiết lộ dữ kiện sức khỏe cho những người điều hành tang lễ và các văn phòng điều tra các trường hợp chết bất thường theo đúng qui định của luật pháp hiện hành để họ thực hiện nhiệm vụ.

Cơ quan Cải tạo

Nếu quý vị đang là tù nhân, chúng tôi có thể tiết lộ dữ kiện sức khỏe ở mức độ luật pháp cho phép. Dữ kiện này sẽ cần (1) cho cơ quan đó để chăm sóc sức khỏe của quý vị; (2) để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của quý vị hoặc của những người khác; hoặc (3) vì sự an toàn và an ninh của cơ quan cải tạo đó.

CÁC QUYỀN HẠN CỦA QUÝ VỊ VỀ DỮ KIẾN SỨC KHỎE

Về các dữ kiện sức khỏe của quý vị mà chúng tôi đang lưu giữ, quý vị có những quyền sau đây:

Quyền Kiểm tra và Sao chép

Quý vị có quyền kiểm tra và sao chép dữ kiện sức khỏe được sử dụng để quyết định các vấn đề liên quan tới việc điều trị cho quý vị.

Để kiểm tra và sao chép dữ kiện sức khỏe của quý vị, quý vị phải gửi thư yêu cầu cho Nhân viên Liên lạc về Tính riêng kín trong chương trình của quý vị (Quản lý viên) hoặc Viên chức phụ trách tính Riêng kín tại Telecare Corporation.

Trong một số trường hợp, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu kiểm tra và sao chép của quý vị. Nếu bị từ chối không được sử dụng dữ kiện sức khỏe, quý vị có thể yêu cầu duyệt xét quyết định từ chối đó. Quý vị sẽ được cho biết kết quả duyệt xét.

Quyền Sửa đổi

Quý vị có quyền yêu cầu sửa đổi nếu quý vị cảm thấy rằng dữ kiện sức khỏe của quý vị là không đúng hoặc không đầy đủ.

Yêu cầu sửa đổi của quý vị phải được làm bằng văn bản và nộp cho Nhân viên Liên lạc về Tính riêng kín trong chương trình của quý vị (Quản lý viên) hoặc Viên chức phụ trách tính Riêng kín tại Telecare Corporation. Thêm nữa, quý vị phải cho biết lý do biện hộ cho việc yêu cầu này.

Yêu cầu của quý vị có thể bị từ chối nếu không đầy đủ hoặc không phải bằng văn bản. Yêu cầu này cũng có thể bị từ chối nếu dữ kiện mà quý vị muốn sửa đổi a) không do Telecare lập (trừ khi không còn người hoặc tổ chức lập dữ kiện đó để sửa đổi nữa), b) không nằm trong hồ sơ sức khỏe mà Telecare lưu giữ, c) không phải là dữ kiện mà quý vị được phép kiểm tra và sao chép; hoặc d) dữ kiện trong hồ sơ đó đã đúng và đầy đủ.

Ngay cả khi chúng tôi từ chối yêu cầu sửa đổi của quý vị, quý vị vẫn có quyền gửi thêm một bản phụ lục, không quá 250 từ, về bất kỳ mục hoặc câu nào trong hồ sơ của quý vị mà quý vị tin là không đầy đủ và chính xác. Nếu quý vị trình bày rõ ràng trong thư là quý vị muốn đưa bản phụ lục đó vào hồ sơ sức khỏe của quý vị, chúng tôi sẽ làm như vậy và sẽ đính kèm bản này bất kỳ khi nào chúng tôi tiết lộ mục hoặc câu mà quý vị cho là không đầy đủ hoặc chính xác.

Quyền được biết Các bên được tiết lộ dữ kiện

Quý vị có quyền yêu cầu có một “bản danh sách các bên được tiết lộ”. Đây là danh sách những nơi mà Telecare tiết lộ dữ kiện sức khỏe của quý vị ngoài việc điều trị, thanh toán phí tổn và các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Để xin một bản danh sách những nơi được tiết lộ, quý vị phải gửi yêu cầu bằng văn bản tới cho Nhân viên Liên lạc về Tính riêng kín trong chương trình của quý vị (Quản lý viên) hoặc Viên chức phụ trách tính Riêng kín tại Telecare Corporation. Thư yêu cầu của quý vị phải ghi rõ thời hạn và thời hạn này không được lâu quá sáu năm và không được tính thời gian trước ngày 14 tháng Tư, 2003. Yêu cầu của quý vị phải cho biết quý vị muốn có danh sách này như thế nào (thí dụ, trên giấy tờ hoặc qua mạng điện tử). Quý vị sẽ không phải trả tiền cho danh sách đầu tiên được yêu cầu trong vòng 12 tháng. Quý vị có thể phải trả tiền nếu muốn có thêm danh sách.

Quyền Yêu cầu Hạn chế

Quý vị có quyền yêu cầu hạn chế hoặc giới hạn dữ kiện sức khỏe mà chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ về quý vị để điều trị, thanh toán phí tổn hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Quý vị cũng có quyền yêu cầu hạn chế các dữ kiện sức khỏe mà chúng tôi tiết lộ cho người nào đó tham gia chăm sóc quý vị hoặc trả tiền cho việc chữa trị của quý vị, thí dụ như người nhà hoặc bạn bè.

Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị. Nếu đồng ý, chúng tôi sẽ tuân theo yêu cầu của quý vị, trừ khi dữ kiện đó phải được sử dụng để điều trị khẩn cấp cho quý vị.

Để yêu cầu hạn chế sử dụng dữ kiện, quý vị phải gửi yêu cầu bằng văn bản tới cho Nhân viên Liên lạc về Tính riêng kín trong chương trình của quý vị (Quản lý viên) hoặc Viên chức phụ trách tính Riêng kín tại Telecare Corporation. Trong thư yêu cầu, quý vị phải cho chúng tôi biết (1) quý vị muốn hạn chế dữ kiện nào; (2) quý vị muốn hạn chế sử dụng, tiết lộ hay cả hai; và (3) quý vị muốn hạn chế tiết lộ dữ kiện đó cho ai, thí dụ, tiết lộ cho người phối ngẫu của quý vị.

Quyền Yêu cầu Liên lạc Kín đáo

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị về các vấn đề sức khỏe theo một cách nhất định hoặc tại một địa điểm nhất định. Thí dụ, quý vị có thể đề nghị chúng tôi chỉ liên lạc với quý vị tại nơi làm việc hoặc qua thư. Chúng tôi sẽ không hỏi lý do tại sao quý vị lại yêu cầu như vậy. Chúng tôi sẽ cố gắng đáp ứng tất cả các yêu cầu hợp lý. quý vị phải gửi yêu cầu bằng văn bản tới cho Nhân viên Liên lạc về Tính riêng kín trong chương trình của quý vị (Quản lý viên) hoặc Viên chức phụ trách tính Riêng kín tại Telecare Corporation. Trong thư yêu cầu, quý vị phải nói rõ cách thức và nơi quý vị muốn liên lạc.

Quyền có một Bản Sao của Thông Báo Này

Quý vị có quyền có một bản sao của thông báo này và có thể yêu cầu bất cứ lúc nào. Ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận thông báo này qua mạng điện tử, quý vị vẫn có quyền có một bản thông báo này trên giấy.

Quý vị có thể lấy bản thông báo này tại trang mạng lưới điện toán của chúng tôi:
www.telecarecorp.com

Để có bản thông báo này trên giấy: liên lạc với nhân viên phụ trách tính riêng kín trong chương trình của quý vị (Quản lý viên) hoặc Viên chức phụ trách Tính riêng kín tại Telecare Corporation.

NHỮNG THAY ĐỔI VỀ THÔNG BÁO NÀY

Chúng tôi giữ quyền thay đổi thông báo này. Chúng tôi giữ quyền làm bản thông báo được sửa đổi có hiệu lực đối với dữ kiện sức khoẻ hiện tại và sau này. Chúng tôi sẽ đăng một bản thông báo hiện tại và sẽ ghi ngày có hiệu lực ở phía trên bên phải. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một bản thông báo hiện tại mỗi khi quý vị ghi danh hoặc nhập viện vào một Chương trình Telecare.

KHIẾU NẠI

Nếu quý vị tin rằng các quyền về tính riêng kín của quý vị đã bị vi phạm, quý vị có thể gửi khiếu nại cho Telecare hoặc Bộ trưởng Y tế và các Dịch vụ Nhân sự (Department of Health and Human Services). Để gửi khiếu nại cho telecare, xin liên lạc với nhân viên phụ trách tính riêng kín trong chương trình của quý vị (Quản lý viên) hoặc Viên chức phụ trách Tính riêng kín tại Telecare Corporation tại số 510-337-7950. Tất cả các khiếu nại phải được gửi bằng văn bản.

Quý vị sẽ không bị phạt vì đã gửi khiếu nại.

CÁC TRƯỜNG HỢP KHÁC CÓ SỬ DỤNG DỮ KIẾN SỨC KHỎE

Nếu Telecare phải sử dụng hoặc tiết lộ dữ kiện sức khoẻ theo cách khác với qui định của bản Thông báo này, chúng tôi sẽ yêu cầu và tuân theo giấy phép của quý vị. Quý vị có thể hủy bỏ sự cho phép đó bằng cách gửi thư yêu cầu vào bất cứ lúc nào. Nếu quý vị hủy bỏ sự cho phép, chúng tôi sẽ ngưng sử dụng hoặc tiết lộ thêm các dữ kiện sức khoẻ của quý vị theo như qui định của giấy phép đó. Quý vị nên hiểu rằng chúng tôi không thể đòi lại những dữ kiện mà chúng tôi đã tiết lộ khi được quý vị cho phép, và chúng tôi phải lưu giữ hồ sơ về dịch vụ chăm sóc sức khoẻ mà chúng tôi cung cấp cho quý vị.